



HOMERE : un extrait de L'Odyssée par les 3èmes hellénistes

publié le 10/05/2022

Les 3èmes hellénistes ont travaillé sur L'Odyssée d'Homère.
Ils ont appris un extrait du Chant I dont voici la transcription :

Ὅμηρος ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ
Ἄνδρα μοι ἔννεπε,
Μοῦσα, Πολύτροπον, /
ὃς μάλα πολλὰ Πλάγχθη, /
ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσε /
πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα /
καὶ νόον ἔγνω,
πολλὰ δ' ὃ γ' ἐν πόντῳ /
πάθεν ἄλγεα ὃν κατὰ θυμόν, /
ἀρνύμενος ἦν τε ψυχὴν
καὶ νόστον ἐταίρων. /
Ἄλλ' οὐδ' ὥς ἐτάρους
ἔρρύσατο, ἰέμενός περ· /
αὐτῶν γὰρ σφετέρησιν
ἄτασθαλίησιν ὄλοντο, /
νήπιοι, οἳ κατὰ βοῦς
Ἵπερίονος Ἥελίοιο ἦσθιον· /
αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ. /
Τῶν ἀμόθεν γε,
θεά, θύγατερ Διός,
εἶπε καὶ ἡμῖν.

et la traduction :-):

Chante ce héros, Muse, connu pour sa prudence
qui longtemps erra sur la terre,
après avoir détruit la ville sacrée de Troie
qui parcourut des cités peuplées de nombreux hommes
s'instruisit de leurs mœurs,
et fut, sur les mers,
en proie aux plus vives souffrances
pour sauver ses jours et le retour de ses compagnons chez eux.
Mais, malgré tous ses efforts, il ne put les y conduire,
et ils périrent victimes de leur imprudence :
les insensés osèrent se nourrir des troupeaux consacrés au céleste soleil,
et ce dieu leur enleva la journée du retour !
Quelques-unes de ces aventures, Déesse fille de Jupiter,
Raconte-les nous !

La mise en musique au ukulele a été réalisée par Emerys : merci !!

